

قواعد

مهرجان أمل الدولي للسينما الأوربية العربية 2008

المادة 1 :

سيقام المهرجان السينمائي Amal في الفترة الواقعة ما بين 25 و 31 من شهر أكتوبر من عام 2008. إن الأعمال السينمائية التي سيقع عليها الاختيار للمشاركة، سواءً أكانت ضمن المسابقة أم التي هي على هامش الاختيار الرسمي، ستعرض كلها في مدينة سانتياغو دي كومبوستيلا، مقر إقامة المهرجان .

المادة 2 :

سيتم اختيار الأعمال التي ستشارك في المسابقة من قبل لجنة الاختيار للمهرجان. يمكن أن يتقدم أي فيلم أو فيلم وثائقي أو فيلم قصير منتج في أي بلد عربي أو بالمشاركة بين عدة بلدان ومنها بلد عربي. كما يمكن أن يشارك أي عمل منتج في أي مكان في العالم شريطة أن يدور حول الحياة أو الثقافة العربية .

المادة 3 :

إن آخر مهلة لتقديم طلبات المشاركة هي يوم 31 يونيو من عام 2008. يعتبر من يقدم استمارة المشاركة ويوقعها هو المسؤول الوحيد عنه أمام أية شركات أخرى أو أشخاص قد يكونوا مشاركين في إنتاج العمل.

المادة 4 :

يجب أن تكون استمارة التسجيل مرفقة بالوثائق التالية:

- نسخة للعرض المسبق من الفيلم بشكل VHS (بنظام PAL) أو DVD (المنطقة 2). لن تُرجع نسخ العرض المسبق إلى أصحابها.
 - استمارة التسجيل معبأة بالكامل.
 - لمحتان (2) مصورتان من العمل؛ سيرة المخرج وصورته (300 dpi).
 - مقتطفات صحفية وإعلانية إن وُجدت.
 - وثائق تثبت حيازة حقوق الملكية والنسخ ورخصة بمقتضى أحكام المادة 17 والملحقين I و II لهذه القواعد.
 - نسخة من السيناريو وملخص وترجمتهما إلى اللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو الإسبانية بهدف طباعة الدبلجة على الشريط.
- إن التسجيل في المهرجان لا يضمن حق عرض العمل خلال مهرجان AMAL. لا يتوجب دفع أي رسم عن المشاركة في المهرجان، كما لا يدفع المهرجان أية مبالغ لقاء عرض الأعمال المشاركة.

المادة 5 :

يجب إرسال طلبات المشاركة إلى العنوان التالي :

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EURO ÁRABE AMAL
Fundación Aragonés

C/ Alfredo Brañas, 5
15701, Santiago de Compostela, A Coruña
ESPAÑA

المادة 6 :

يجب أن تكون نسخ العرض المسبق للأعمال بشكل VHS (بنظام PAL) أو DVD (المنطقة 2). من الهام تجربة قراءة نسخ DVD عدة مرات في عدة أنواع أجهزة DVD قبل إرسالها. ولضمان سلامة الفيلم من المستحسن إرفاق DVD بنسخة بشكل VHS (بنظام PAL).
يمكن إرسال عدة أعمال لنفس المشارك، لكن يجب أن يُرفق كل عمل باستمارة مشاركة خاصة به، وذلك في ظرف منفصل مع شريط VHS أو DVD.

يجب أن تحمل كل الأعمال عنواناً خاصاً بها واسم المرسل.

المادة 7 :

يجب أن تكون كل الأعمال المشاركة في المسابقة مدبلجة كتابة بإحدى اللغات التالية: الإسبانية أو الإنكليزية أو الفرنسية، ليتم دراستها من قبل لجنة المهرجان، أو إرفاق سيناريو مترجم إلى إحدى اللغات المذكورة .

المادة 8 :

سيتم عرض كل الأعمال التي وقع الاختيار بنسختها الأصلية مع دبلجة مكتوبة باللغة الإسبانية أو الغاليسية.

سيتم اعتبار النسخة الأصلية تلك التي عُرضت في بلدها الأصلي .

المادة 9 :

سيتم عرض الأعمال التي وقع عليها الاختيار بشكل Betacam SP (بنظام PAL) أو Betacam Digital أو على شريط بقياس 35 ملم.

المادة 10 :

لا يمكن سحب العمل من برنامج المهرجان من قبل المنتجين أو مالكي الحقوق بعد تسجيله واختياره.

المادة 11 :

إن نفقات إرسال العمل أو نفقات التأمين حتى وصولها إلى إدارة المهرجان تقع على عاتق المشارك .
تتكفل إدارة المهرجان بتأمين نسخ الأعمال منذ وصولها إلى موقع المهرجان وحتى إعادتها إلى أصحابها.

إن نسخ العرض المسبق المرسل للاختيار يجب أن ترسل بإرسالية مدفوعة النفقات في بلدها ولا تتم إعادتها وتصبح في ملك لجنة المهرجان. ويحتفظ المخرج دائماً بحقوق الأعمال المقدمة للمشاركة في المهرجان .

المادة 12 :

بالنسبة للإرساليات القادمة من بلدان خارج المجموعة الأوروبية، ننصح بإرسالها بواسطة شركات متخصصة في نقل الإرساليات. لن تُقبل الأعمال القادمة من خارج المجموعة الأوروبية دون تسديد رسوم الجمارك عليها .

المادة 13 :

في حالة عرض نسخة من النسخ لتلف، يجب أن تقدم الشكوى إلى المهرجان بعد شهر كحد أقصى من استلام المنتج للعمل التالف. إن مسؤولية المهرجان لن نفوق نفقات طبع شريط جديد، وذلك حسب التعريفات المعمول بها في مختبرات التصوير بالنسبة لنسخة عادية .

المادة 14 :

تعيّن إدارة المهرجان أعضاء لجنة التحكيم. وتتوفر في لجنة التحكيم الشروط التالية :
يجب أن تكون مؤلفة من خمسة أعضاء على الأقل، ويجب أن يكون ثلث أعضائها على الأقل من أي بلد عربي .

لا يمكن أن ينضم إلى اللجنة أشخاص لديهم مصلحة في إنتاج و/أو استغلال أي عمل من الأعمال المقدمة للمسابقة .

تكون مداورات لجنة التحكيم سرّية وتتخذ القرارات بالأغلبية العادية. تشارك إدارة المهرجان في المداورات ولكن دون حق في التصويت .

يلتزم أعضاء لجنة التحكيم بعدم التصريح العلني عن آرائهم حول الأعمال التي يتداولون بشأنها قبل الإعلان الرسمي عن أسماء الفائزين .

إن أي خلاف قد ينشأ (سواء في التنظيم أو في سير المهرجان) ولم يرد ذكره في هذه القواعد، ستنم معالجته من قبل إدارة المهرجان بما يتوافق مع هذه القواعد .

المادة 15 :

ستختار لجنة التحكيم ثلاثة مرشحين لكل صنف حُصّصت له جائزة من الجوائز.

وستمنح لجنة التحكيم بالضرورة، تبعاً للمرشحين للفوز بإحدى الجوائز، الجوائز المخصصة والتي تتمثل قيمتها في المبالغ التالية:

جائزة أحسن فيلم خيال مطول: 5.000 يورو

جائزة أحسن فيلم وثائقي: 3.500 يورو

جائزة أحسن فيلم خيال قصير: 1.200 يورو

جائزة أحسن فيلم وثائقي قصير: 1.200 يورو

جائزة أحسن مخرج: 4.000 يورو

أحسن ممثل جائزة تذكارية

أحسن ممثلة جائزة تذكارية

يمكن تقاسم جائزة واحدة فقط من هذه الجوائز بين عدة فائزين. كما سيتم الإعلان عن جائزة الجمهور التي تُمنح بتصويت الجمهور، وستكون قيمتها كالتالي:

جائزة AMAL للجمهور 1.500 يورو

المادة 16 :

يلتزم منتجي الأعمال الفائزين بأحد الجوائز بذكر ذلك في جميع الإعلانات والمواد الصحافية واحترام قرارات لجنة التحكيم واستخدام شعار المهرجان .
الشعار متوفر في المكاتب وفي موقع الانترنت الخاص بالمهرجان .

المادة 17 :

يتعين على مالكي حقوق الأعمال المعروضة في مهرجان AMAL 08 أو منتجها أن يثبتوا أمام مؤسسة أراغواني جسر الثقافات المنظمة للمهرجان ملكية الحقوق المذكورة، وسيُسألون عن صدق تصريحاتهم.

سيرخص مالكو حقوق الأعمال أو منتجوها لمؤسسة أراغواني جسر الثقافات باستنساخ وعرض الأعمال المذكورة في المهرجان وكذلك استعمالها في الدعاية أثناء المهرجان وبعد انتهائه.

يسمح مالكو حقوق الأعمال أو منتجوها، بموجب إشعار مسبق من قبل مؤسسة أراغواني جسر الثقافات، للمؤسسة المذكورة بعرض الأعمال على العموم وبدون مقابل خلال الدورات السينمائية أو المعارض التي لا تهدف إلى الربح والتي تنظم من قبل المؤسسة نفسها أو بتعاون معها، بصرف النظر عن الدولة التي تُقام فيها.

يتنازل مالكو حقوق الأعمال المقدمة في المهرجان أو منتجوها عن نسخة بشكل DVD لفائدة المكتبة التابعة لمؤسسة أراغواني.

لا يُستفاد من الرخص الممنوحة سالفاً نقل حقوق توزيع الأعمال المشاركة في المهرجان.

المادة 18 :

نظراً للتعاون الحاصل بين مؤسسة أراغواني جسر الثقافات والبيت العربي - المعهد الدولي للدراسات العربية والعالم الإسلامي، مؤسسة ذات طابع ثقافي وفائدة عامة هدفها الرئيس توطيد ودعم العلاقات بين إسبانيا والدول العربية، والتي تشتمل على سبيل المثال لا الحصر، على ممثلين من وزارة الخارجية الإسبانية والحكومتين الجهويتين لمدريد وأندلسيا، يتنازل مالكو حقوق الأعمال المعروضة في المهرجان ومنتجوها على نسخة مدبلجة كتابة إلى اللغة الإسبانية بشكل DVD، لفائدة البيت العربي - المعهد الدولي للدراسات العربية والعالم الإسلامي، وذلك بمقتضى الملحق الثاني لهذه القواعد.

وفي الحالة التي يُعرض فيها الفيلم في إطار تظاهرة عمومية من تنظيم البيت العربي - المعهد الدولي للدراسات العربية والعالم الإسلامي خارج إطار مهرجان Amal 08، سيتعين على البيت العربي دفع حقوق عرض الفيلم لمالكي حقوق الفيلم.

المادة 19 :

في حالة وجود خلاف في تأويل هذه القواعد، يتم الاعتماد على النسخة الإسبانية. إن المشاركة في المهرجان تعني الموافقة على هذه القواعد. في حالة وجود خلاف، فإن إدارة المهرجان تحتفظ بحق التصرف مع مراعاة قواعد FIAPF بهذا الشأن .